

**E**l periodo en que vivimos está marcado por encuentros culturales de todo tipo, encuentros cada vez más frecuentes e intensos. Sin embargo, reaccionamos ante ello; es imposible ignorar la tendencia hacia la mezcla y la hibridación: del judaísmo Zen a la comida occidental con soja, las religiones New Age, el kung fu nigeriano, las películas de Bollywood o la música reggae o raï. Hay quien celebra estos fenómenos, mientras que otros los temen o los condenan. No es de extrañar, pues, que teóricos culturales como Homi Bhabha, Stuart Hall, Paul Gilroy o Ien Ang se hayan ocupado de este tema en sus trabajos e investigaciones y hayan tratado de analizar y comprender estos complejos desarrollos, o que una gran variedad de disciplinas dedique más atención a las obras de estos teóricos y a los procesos de encuentro, contacto, interacción, intercambio o hibridación cultural.

En este conciso y brillante ensayo, el prestigioso historiador Peter Burke examina estos fascinantes y controvertidos fenómenos culturales, hilando teorías, prácticas, procesos y acontecimientos de una manera amena y vibrante.

La presente edición cuenta, además, con un estudio preliminar sobre la obra de Peter Burke a cargo de la profesora María José del Río Barredo, renombrada especialista en historia cultural.

Peter Burke es Emeritus Professor de Historia Cultural en la University of Cambridge y Life Fellow del Emmanuel College, de Cambridge. Historiador mundialmente reconocido, es autor de más de una decena de importantes estudios, entre los que se encuentran *Historia social del conocimiento* (2002), *El Renacimiento europeo* (2002), *¿Qué es la historia cultural?* (2006) e *Historia y teoría social* (2008). En Akal ha publicado *Lenguas y comunidades en la Europa moderna* (2006) y *La traducción cultural en la Europa moderna* (con R. Po-Chia, 2010).

## INDICE GENERAL

<i>Estudio preliminar. Historia y teoría: notas para un estudio de la obra de Peter Burke (M.<sup>a</sup> José del Río Barredo).....</i>	5
--	---

El compromiso con la historia social y la inspiración de *Annales*, 7 – Explorando nuevas formas de historia cultural, 27 – Hacia una historia global de la cultura y la sociedad, 42 – Apéndice. Libros principales de Peter Burke, 57

### HIBRIDISMO CULTURAL: REFLEXIONES SOBRE TEORÍA E HISTORIA

<i>Introducción.....</i>	63
I. DIVERSIDAD DE OBJETOS .....	73
Artefactos híbridos, 73 – Textos híbridos, 76 – Prácticas híbridas, 79 – Pueblos híbridos, 86	
II. DIVERSIDAD TERMINOLÓGICA .....	89
Imitación y apropiación, 90 – Acomodación y negociación, 95 – Mezcla, sincretismo, hibridismo, 98 – Conceptos controvertidos, 104 – Traducción cultural, 105 – Creolización, 109	

III. DIVERSIDAD DE SITUACIONES.....	113
<p>Iguales y desiguales, 114 – Tradiciones de apropiación, 116          – La metrópoli y la frontera, 117 – Las clases sociales como          culturas, 121</p>	
IV. DIVERSIDAD DE REACCIONES .....	123
<p>La moda de lo extranjero, 123 – Resistencia, 125 – Purificación          cultural, 129 – Segregación cultural, 131 – Adaptación, 133 –          Circularidad, 135 – Traductores, 138</p>	
V. DIVERSIDAD DE RESULTADOS .....	141
<p>Homogeneización cultural, 142 – Antiglobalización, 146 –          Disglosia cultural, 148 – La creolización del mundo, 149</p>	
<i>Índice onomástico</i> .....	153